

	Note: This is a translation of the German version. In cases of uncertainty or conflict, the German version shall prevail.
I. Geltung, Angebote	I. Scope, offers
<p>1. Diese Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen gelten ausschließlich, auch ohne gesonderten Hinweis, für alle – auch zukünftigen - Verträge mit Unternehmen, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferungen und sonstige Leistungen unter Einschluss von Werkverträgen und der Lieferung nicht vertretbarer Sachen. Bei Streckengeschäften gelten ergänzend die Bedingungen der Preisliste des beauftragten Lieferwerks. Einkaufsbedingungen des Käufers werden nicht anerkannt, selbst wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen.</p>	<p>1. These General Terms and Conditions of Delivery and Payment shall apply exclusively, even if not specifically mentioned, to all present and future contracts with companies, legal entities under public law as well as special funds under public law regarding deliveries and other services, including service contracts and the delivery of non-fungible goods. In case of direct sales (“Streckengeschäfte”), the producer’s conditions as laid down in its price list shall apply in addition to these conditions. The Buyer’s purchase conditions shall not be binding, even if we do not expressly object to them again after their receipt.</p>
<p>2. Unsere Angebote sind freibleibend. Angebote bzw. Bestellungen des Käufers, mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen und Garantieerklärungen unserer Angestellten im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich. Die Schriftform wird auch durch die Übermittlung von Telefaxen und durch Email gewahrt.</p>	<p>2. Our offers are not binding. Offers and orders by the Buyer, oral agreements, promises, assurances and guarantee statements made or given by our staff in connection with the conclusion of the contract shall not be binding without our written confirmation. Telefaxes and e-mails may be used to provide written confirmation.</p>
<p>3. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p>	<p>3. In case of doubt, the latest version of the Incoterms shall be decisive for the interpretation of trade clauses.</p>
<p>4. Bei Lieferungen in andere EU-Mitgliedsstaaten ist der Käufer verpflichtet, uns vor Vertragsabschluss seine Umsatzsteueridentifikationsnummer bekannt zu geben.</p>	<p>4. When making deliveries to other EU member states, the Buyer must inform us of his VAT identification number prior to conclusion of the contract.</p>
<p>5. Bei Aufträgen mit Zahlungsziel erfolgen unsere Lieferungen nur innerhalb eines durch einen Kreditversicherer gezeichneten Limits. Sollte zum Zeitpunkt einer fälligen Lieferung das Kreditlimit durch offene Forderungswerte erschöpft sein, behalten wir uns vor, diese nur gegen entsprechende Sicherungszahlungen zu tätigen. Dies gilt</p>	<p>5. Orders with a long-term payment period will be supplied only within the confirmed limit of our credit insurance company. Any orders exceeding the credit limit at the agreed time of delivery, will only be carried out against security payment in the amount of the order value. The same procedure applies in case the limit is reduced or cancelled.</p>

auch, wenn innerhalb eines Vertragszeitraums der Kreditversicherer das Limit reduziert oder streicht.	
II. Preise	II. Pricing
1. Sofern nichts Anderes vereinbart, gelten die Preise und Bedingungen der bei Vertragsschluss gültigen Preisliste EXW Lieferwerk bzw. Lager. Die Ware wird „brutto“ für „netto“ berechnet.	1. Unless otherwise agreed to, the prices and terms in our price lists valid when the contract is concluded apply EXW supply plant or warehouse. Goods are invoiced “gross for net”.
2. Ändern sich später als vier Wochen nach Vertragsschluss Abgaben oder andere Fremdkosten, die im vereinbarten Preis enthalten sind, oder entstehen sie neu, sind wir im entsprechenden Umfang zu einer Preisänderung berechtigt. Dies gilt auch bei Streckengeschäften, wenn sich die Preise unseres Lieferanten ändern. Dies gilt nicht sofern die Kostenveränderung konkret vorhersehbar war. Bei Rahmenverträgen gilt die vorstehende Regelung entsprechend. Die Preiserhöhung beschränkt sich auf die tatsächliche Kostenveränderung des betreffenden Kalkulationsbestandteils und wird dem Käufer umgehend mitgeteilt. Der Käufer ist innerhalb von zwei Wochen nach Erhalt der Mitteilung unter Ausschluss weitergehender Rechte zur außerordentlichen Kündigung des Rahmenvertrages und zum Rücktritt von dem betroffenen Einzelvertrag berechtigt.	2. Should taxes or other external expenses included in the agreed price change or be added more than four weeks after conclusion of the contract, we shall be authorized to modify the price by the corresponding amount. This also applies to direct sales if our supplier's prices change. It does not apply if the change in costs was concretely foreseeable. This provision shall apply accordingly in the case of framework agreements. The price increase is restricted to the actual change in cost of the relevant pricing item and will be communicated to the Buyer immediately. The Buyer is entitled to extraordinary termination of the framework agreement and to withdraw from the affected individual contract within two weeks of receiving notification, under exclusion of further rights.
III. Zahlung und Verrechnung	III. Payment and offsetting
1. Falls nichts Anderes vereinbart oder in unseren Rechnungen angegeben, ist der Kaufpreis sofort nach Lieferung ohne Skontoabzug fällig und in der Weise zu zahlen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer. Im Übrigen kommt der Käufer spätestens 10 Tage nach Fälligkeit unserer Forderung in Verzug, ohne dass es einer Mahnung bedarf. Der Käufer darf nur mit Forderungen aufrechnen, die unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind; Zurückbehaltungsrechte stehen ihm nur insoweit zu als sie auf demselben Vertragsverhältnis beruhen.	1. Unless otherwise agreed upon or stated in our invoices, payment shall be made immediately after delivery and without discounts so that we can dispose of the sum on the due date. Any costs for the payment transactions shall be borne by the Buyer. The Buyer will be in default of payment at the latest 10 days after payment is due, regardless of whether we send a reminder. The Buyer may only offset claims with claims that are undisputed or have become legally binding. The Buyer is only entitled to rights of retention insofar as they are based on the same contractual relationship.
2. Bei Überschreitung des Zahlungsziels	2. If the payment term is exceeded and/or

<p>und/oder bei Verzug berechnen wir Zinsen in Höhe von 9%-Punkten über dem Basiszinssatz, es sei denn höhere Zinssätze sind vereinbart. Die Geltendmachung eines weiteren Verzugsschadens bleibt vorbehalten.</p>	<p>the Buyer defaults in payment, the Buyer will be liable to pay interest at 9% points above the basic interest rate, unless higher rates have been agreed upon. The right to claim an additional amount of damages caused by default remains reserved.</p>
<p>3. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Zahlungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, oder gerät der Käufer mit einem erheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf eine wesentliche Verschlechterung der Zahlungsfähigkeit des Käufers nach Vertragsschluss schließen lassen, stehen uns die Rechte aus § 321 BGB zu. Wir sind dann auch berechtigt, alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen und bestehende Einzugsermächtigungen nach Abschnitt V. 5. zu widerrufen.</p>	<p>3. If, after conclusion of the contract, it becomes evident that payment is jeopardized by the Buyer's lacking ability to pay, or if the Buyer is in default with a considerable portion of the amount due, or if other circumstances arise which show a significant deterioration in solvency after conclusion of the contract, we shall be entitled to make use of the rights under Section 321 BGB (German Civil Code), We shall also be entitled to make due any and all of the receivables resulting from the same legal relationship which are not yet due and to revoke existing direct debit authorizations in accordance with Section V. 5.</p>
<p>4. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts Anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.</p>	<p>4. Any discounts that may have been agreed upon always relates to the invoiced value excluding freight and will only be granted if and insofar as the Buyer has fully paid all amounts due at the time of the discount. Unless otherwise agreed, discount periods shall begin with the date of the invoice.</p>
<p>IV. Ausführung der Lieferungen, Lieferfristen und -termine</p>	<p>IV. Deliveries, delivery periods and terms</p>
<p>1. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet.</p>	<p>1. Our delivery obligation is subject to our own correct and timely receipt of supplies, except if we are responsible for the incorrect or delayed delivery.</p>
<p>2. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd. Ausdrücklich verbindlich vereinbarte Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien oder Leistung von Anzahlungen. Die alleinige Vereinbarung eines Incoterms</p>	<p>2. Indications regarding delivery times are approximate. Delivery terms that have been expressly agreed upon shall commence on the date of our order confirmation and shall only apply on condition of timely clarification of all details of the order and timely fulfilment of all obligations by the Buyer, such as provision of all official certificates, provision of letters of credit and guarantees or payment of advance payments. The sole agreement on Incoterms (International Commercial Clause) does not constitute a fixed-date delivery.</p>

<p>(internationale Handelsklauseln) begründet kein Fixgeschäft.</p>	
<p>3. Für die Einhaltung von ausdrücklich vereinbarten Lieferfristen und -terminen ist der Zeitpunkt der Absendung ab Werk oder Lager maßgebend. Sie gelten mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Die Überschreitung eines unter Vorbehalt bestätigten Liefertermins begründet keinen Verzug.</p>	<p>3. Compliance with expressly agreed delivery periods and terms is determined based on the time of dispatch from the production site or warehouse. They shall be deemed to have been complied with upon notification of readiness for dispatch if the goods cannot be dispatched in time through no fault of ours. Exceeding a delivery date confirmed subject to reservation shall not constitute a delay.</p>
<p>4. Im Falle des Lieferverzugs stehen dem Käufer die Rechte aus § 323 BGB erst dann zu, wenn uns der Käufer eine angemessene Nachfrist gesetzt und diese – abweichend von §323 BGB mit der Erklärung verbunden hat, dass er die Annahme der Leistung nach dem Ablauf der Frist ablehnt. Nach erfolglosem Ablauf der Nachfrist kann der Käufer nur insoweit vom Vertrag zurücktreten als der Vertrag noch nicht erfüllt ist, es sei denn, erbrachte Teillieferungen sind für den Käufer nicht verwendbar. Schadenersatzansprüche richten sich in solchen Fällen nach Abschnitt XI dieser Bedingungen.</p>	<p>4. If the delivery is delayed, the Buyer shall only be entitled to the rights under Section 323 BGB if the Buyer has granted us a reasonable grace period and has – in deviation from Section 323 BGB – combined it with a declaration of refusal of service after the expiry of the grace period. After unsuccessful expiry of the grace period, the Buyer may withdraw from the contract only insofar as the contract has not yet been fulfilled, except if partial deliveries that have been made cannot be used by the Buyer. In such cases, claims for damages shall be governed by Section XI of these terms and conditions.</p>
<p>5. In Fällen höherer Gewalt ruhen die vertraglichen Verpflichtungen beider Parteien. Die Termine und Fristen für die Erfüllung vertraglicher Verpflichtungen verschieben sich entsprechend der Dauer des Ereignisses. Dies gilt auch, wenn wir uns während des Auftretens der höheren Gewalt bereits im Verzug befinden. Als Fälle höherer Gewalt gelten insbesondere auch Arbeitskämpfe in eigenen und fremden Betrieben, schwerwiegende Transportbehinderungen, schwerwiegender Maschinenbruch, hoheitliche Maßnahmen und sonstige von keiner Partei zu vertretende Umstände. Das Ereignis höherer Gewalt ist der anderen Vertragspartei unverzüglich anzuzeigen. Frühestens nach sechswöchiger Dauer des Ereignisses höherer Gewalt ist jede der Vertragsparteien unter Ausschluss einer diesbezüglichen Ersatzverpflichtung zum Rücktritt berechtigt. Im Fall eines solchen Rücktritts hat der Käufer den auf den noch erfüllbaren Teil der Lieferung entfallenden</p>	<p>5. In cases of force majeure, the contractual obligations of both parties shall be suspended. The dates and terms for the fulfilment of contractual obligations shall be postponed in accordance with the duration of the event. This also applies if we are already in default during the occurrence of force majeure. Cases of force majeure include, in particular, industrial disputes in our own and third-party plants, serious traffic obstructions, substantial mechanical breakdown, sovereign measures and other circumstances for which no party is responsible. The other contracting party must be immediately notified of the force majeure event. Each of the contracting parties is entitled to withdraw from the contract no earlier than after a six-week period of the force majeure event, under exclusion of any obligation to pay compensation in this respect. In the event of such a withdrawal, the Buyer shall pay the purchase price attributable to the part of the delivery that can still be fulfilled and</p>

<p>Kaufpreis zu zahlen sowie Ersatz für unsere Aufwendungen zu leisten. Falls der Käufer ein berechtigtes Interesse an der Ablehnung der Teillieferung hat, schuldet er lediglich Ersatz unserer Aufwendungen.</p>	<p>reimburse us for our expenses. If the Buyer has a justified interest in refusing the partial delivery, then the Buyer shall only pay our expenses.</p>
<p>6. Der Käufer verpflichtet sich, die Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen zu erfüllen, die von der deutschen Zollverwaltung für die Zertifizierung zum „Zugelassenen Wirtschaftsbeteiligten“ (ZWB/AEO) erlassen wurden. Sofern der Käufer nicht selbst die Anerkennung als Zugelassener Wirtschaftsbeteiligter besitzt oder beantragt hat, verpflichtet er sich, uns gegenüber eine gesonderte Verpflichtungserklärung nach zollamtlichem Muster zur Einhaltung der Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen abzugeben. Der Käufer verpflichtet sich, uns sofort zu informieren, wenn die Einhaltung der Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen von ihm oder von den von ihm im Rahmen der Vertragserfüllung eingesetzten Hilfspersonen verletzt werden oder ihre Einhaltung nicht mehr sichergestellt ist. Wir haben das Recht, von dem jeweiligen Vertrag zurückzutreten, wenn der Käufer die zur Anerkennung als Zugelassener Wirtschaftsbeteiligter erforderlichen Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen nicht erfüllt oder auf Verlangen uns gegenüber keine Sicherheitserklärung abgibt oder der Käufer oder die von ihm im Rahmen der Vertragserfüllung eingesetzten Hilfspersonen diese Sicherheits- und Zuverlässigkeitsanforderungen schuldhaft in schwerwiegender Weise oder wiederholt verletzen.</p>	<p>6. The Buyer undertakes to meet the safety and reliability requirements issued by the German customs service for certification as an “Authorized Economic Operator” (AEO). Unless the Buyer holds or has applied for recognition as an Authorized Economic Operator, he undertakes to submit to us a separate declaration of commitment to compliance with the safety and reliability requirements drafted in accordance with the customs service model. The Buyer undertakes to inform us immediately if compliance with the safety and reliability requirements is violated by him or by the auxiliary persons employed by him within the scope of the performance of the contract, or if their compliance is no longer ensured. We are entitled to withdraw from the relevant contract if the Buyer does not fulfil the safety and reliability requirements for recognition as an Authorized Economic Operator, if the Buyer does not issue a security declaration to us upon request, or if the Buyer or the auxiliary persons employed by him within the scope of the performance of the contract commit culpable serious or repeated violations of these safety and reliability requirements.</p>
<p>V. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>V. Retention of title</p>
<p>1. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen, z.B. aus Akzeptantenwechseln, und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit</p>	<p>1. All delivered goods remain our property (reserved goods) until all claims, in particular also the respective balance claims to which we are entitled within the scope of the business relationship (balance reservation) have been fulfilled. This condition shall apply to any future or conditional claims, for example from acceptor bills of exchange, and if payments are made on specially specifically identified receivables. This balance reservation</p>

<p>dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen.</p>	<p>expires definitively with settlement of all claims still outstanding at the time of payment and covered by this balance reservation.</p>
<p>2. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von §950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1. In dem Umfang, in dem wir (Mit-)Eigentum an Vorbehaltswaren durch deren Verwendung zur Erfüllung von Werkverträgen – etwa durch Verbindung mit einem Grundstück oder Einbau in ein Gebäude – verlieren, tritt der Käufer uns bereits jetzt die Forderung gegen seinen Auftraggeber gemäß nachstehender Ziffer 4. ab.</p>	<p>2. Processing and treatment of the goods subject to retention of title shall be carried out for us as the manufacturer within the meaning of Section 950 BGB without any obligation on our part. The treated and processed goods shall be deemed goods subject to retention of title within the meaning of V/1. If the goods subject to retention of title are processed, combined or mixed with other goods by the Purchaser, we are entitled to joint title to the new item proportionally to the ratio of the invoiced value of the goods under retention of title to the other goods used. If our ownership expires through combination or mixing, the Buyer hereby transfers to us his ownership rights to the new goods or item in proportion to the invoice value of the goods subject to title of retention and stores them for us free of charge. Our rights of co-ownership are considered as goods subject to retention of title within the meaning of V/1. To the extent to which we lose (co-)ownership of the goods through their use for the performance of contracts for work and services – for example through combination with a plot of land or installation in a building – the Buyer hereby assigns to us the claim against the customer in accordance with V/4.</p>
<p>3. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Nrn. 4 bis 6 auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p>	<p>3. The Buyer may resell the goods subject to retention of title only within the normal course of his business and in compliance with his normal terms and conditions of business, provided he is not in default of payment and also that any rights resulting from resale will be transferred to us pursuant to V/4 through V/6. The Buyer shall not be entitled to dispose of the goods subject to retention of title in any other way.</p>
<p>4. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden zusammen mit sämtlichen Sicherheiten, die der Käufer für die Forderung erwirbt, bereits jetzt an uns abgetreten. Sie dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware</p>	<p>4. The claims from the resale of the reserved goods are hereby assigned to us along with all securities which the Buyer acquires for the claim. Such claims shall serve as our security to the same extent as the goods subject to retention of title. If the reserved goods are sold by the buyer together with other goods not sold by us,</p>

<p>vom Käufer zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Nr. 2 haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten.</p>	<p>the claim from the resale is assigned to us proportionally to the ration of the invoice value of the goods subject to retention of title and the invoice value of the other sold goods. If goods in which we have co-ownership shares pursuant to V/2 are resold, a portion corresponding to our co-ownership share shall be assigned to us.</p>
<p>5. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Zahlungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen auszuhändigen.</p>	<p>5. The Buyer shall be entitled to collect any receivables resulting from the resale of goods subject to retention of title. This right shall expire if withdrawn by us, but at the latest in the event that the Buyer defaults in payment, fails to honor a bill of exchange or files for bankruptcy. We will only make use of our right of revocation if after conclusion of the contract it becomes apparent that our claim for payment from this or from other contracts with the Buyer is endangered by his lack of solvency. Upon our request, the Buyer is obliged to immediately inform his customers of the assignment to us and to hand over to us the documents required for collection.</p>
<p>6. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat uns der Käufer unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.</p>	<p>6. The Buyer must inform us immediately of any seizure or other attachments by third parties. The buyer shall bear all costs incurred to nullify the seizure or for the return transport of the goods under retention of title, insofar as they are not reimbursed by third parties.</p>
<p>7. Gerät der Käufer in Zahlungsverzug oder löst er einen Wechsel bei Fälligkeit nicht ein, sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen, zu diesem Zweck gegebenenfalls den Betrieb des Käufers zu betreten und die Vorbehaltsware unter Anrechnung auf den Kaufpreis bestmöglich zu veräußern. Gleiches gilt, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch gefährdet wird. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag. Vorschriften der Insolvenzordnung bleiben unberührt.</p>	<p>7. If the Buyer defaults on payment or if he does not honor a bill of exchange when due, we are entitled to take back the reserved goods and, if necessary for this purpose, to enter the Buyer's premises, and sell the goods under retention of title as best possible in relation to the purchase price. The same applies if it becomes apparent after conclusion of the contract that our payment claim is endangered. Taking the goods back does not entail withdrawal from the contract. The provisions of the Insolvency Statute remain unaffected.</p>
<p>8. Übersteigt der Rechnungswert der</p>	<p>8. If the invoice value of the existing</p>

<p>bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen, Kosten o.ä.) insgesamt um mehr als 50 v.H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>	<p>securities exceeds the secured claims including ancillary claims (interest, costs, etc.) by more than 50 percent in total, we are, at the request of the Customer's, obliged to release securities of our choice.</p>
<p>9. Ist der Eigentumsvorbehalt nach diesem Abschnitt V nach dem Recht, in dessen Bereich sich die Ware befindet, nicht wirksam, so gilt eine diesem Abschnitt V entsprechende Sicherung als vereinbart. Ist für die Entstehung solcher Rechte die Mitwirkung des Käufers notwendig, so hat er alle Maßnahmen zu treffen, die zur Begründung und Erhaltung solcher Rechte erforderlich sind.</p>	<p>9. If the retention of title under this Section V is not effective under the law applicable where the goods are located, a provision corresponding to this Section V shall be deemed as having been agreed upon. If the Buyer's cooperation is required to establish such rights, he shall take all measures necessary to establish and maintain such rights.</p>
<p>VI. Güten, Maße und Gewichte</p>	<p>VI. Grades, sizes and weight</p>
<p>1. Güten, Sorten und Maße der Waren bestimmen sich nach den bei Vertragsschluss vereinbarten, mangels Vereinbarung nach den bei Vertragsschluss geltenden DIN- und EN-Normen, mangels solcher nach Übung und Handelsbrauch. Bezugnahmen auf Normen und ähnliche Regelwerke, auf Werks- Prüfbescheinigungen und ähnliche Zeugnisse sowie Angaben zu Güten, Sorten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit der Waren sind keine Zusicherungen oder Garantien, ebenso wenig Konformitätserklärungen und entsprechende Kennzeichen wie CE und GS.</p>	<p>1. The grades, types and dimensions of the goods shall be determined according to standards agreed upon when concluding the contract; in the absence of these, according to DIN and EN standards in force upon conclusion of the contract and, in the absence of these, according to normal business practice. References to standards and similar regulations, to factory test certificates and similar certificates as well as information on grades, types, dimensions, weights and usability of the goods are no assurances or guarantees, nor do they constitute declarations of conformity or corresponding marks such as CE and GS.</p>
<p>2. Für die Gewichte ist die von uns oder unserem Vorlieferanten vorgenommene Verwiegung maßgebend. Der Gewichtsnachweis erfolgt durch Vorlage des Wiegezettels. Soweit rechtlich zulässig, können Gewichte ohne Wägung nach Norm ermittelt werden. Wir sind berechtigt, das Gewicht ohne Wägung nach Norm (theoretisch) zzgl. 21/2% (Handelsgewicht) zu ermitteln. In der Versandanzeige angegebene Stückzahlen, Bundzahlen o.ä. sind bei nach Gewicht berechneten Waren unverbindlich. Sofern nicht üblicherweise eine Einzelverwiegung erfolgt, gilt jeweils das Gesamtgewicht der Sendung. Unterschiede gegenüber den rechnerischen</p>	<p>2. Weighing as carried out by us or our supplier establishes the weights. Proof of weight is provided by presenting the weighing slip. Wherever legally permissible, weights can be calculated according to DIN standards without weighing. We are entitled to determine the weight without weighing according to standard (theoretical) plus 21/2% (commercial weight). The number of units or bundles stated in the delivery notice is not binding for goods that are counted by weight. Insofar as an individual weighing is not carried out usually, the total weight of the delivery shall prevail. Differences to the calculated single weights shall be distributed proportionally.</p>

Einzelgewichten werden verhältnismäßig auf diese verteilt.	
VII. Abnahmen	VII. Acceptance inspections
1. Wenn eine Abnahme vereinbart ist, kann sie nur in dem Lieferwerk bzw. unserem Lager sofort nach Meldung der Abnahmebereitschaft erfolgen. Die persönlichen Abnahmekosten trägt der Käufer, die sachlichen Abnahmekosten werden ihm nach unserer Preisliste oder der Preisliste des Lieferwerkes berechnet.	1. If an acceptance inspection has been agreed upon, it may only be carried out at the supplier plant or our warehouse immediately after we have given notification of readiness for such acceptance inspection. The personnel-related costs in connection with such inspections shall be borne by the buyer; the material costs in connection with such inspections shall be charged to the buyer according to our price list or the supplier plant's price list.
2. Erfolgt die Abnahme ohne unser Verschulden nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig, sind wir berechtigt, die Ware ohne Abnahme zu berechnen und entweder zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern.	2. If, through no fault of our own, an acceptance inspection is not carried out, is not carried out in a timely manner or is not fully carried out, we shall be entitled to invoice and ship the goods or store them at the buyer's expense and risk without an acceptance inspection.
VIII. Versand, Gefahrübergang, Verpackung Teillieferung	VIII. Dispatch, transfer of risk, packaging, partial Delivery
1. Wir bestimmen Versandweg und -mittel sowie Spediteur und Frachtführer.	1. We are entitled to choose the route and mode of dispatch, as well as the forwarding agent and the carrier.
2. Vertragsgemäß versandfertig gemeldete Ware muss unverzüglich abgerufen werden, andernfalls sind wir berechtigt, sie nach Mahnung zu berechnen und auf Kosten und Gefahr des Käufers nach unserer Wahl zu versenden oder zu lagern und alle zum Erhalt der Waren erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Der Kaufpreis ist in diesem Falle 30 Tage nach Rechnungsdatum fällig.	2. Goods notified as ready for dispatch in accordance with the contract must be requested immediately, otherwise we are entitled, after a reminder, to invoice them and dispatch or store them at our discretion and at the Buyer's expense and risk and to take all measures necessary to preserve the goods. In this case, the purchase price is due 30 days after the invoice date.
3. Wird ohne unser Verschulden der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Ort in der vorgesehenen Zeit unmöglich oder wesentlich erschwert, so sind wir berechtigt, auf einem anderen Weg oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zu Stellungnahme	3. If, through no fault of our own, transport on the intended route or to the intended location in the intended time becomes impossible or significantly more difficult, we shall be entitled to deliver by another route or to another location; the additional costs incurred shall be borne by the Buyer. The Buyer will be given the opportunity to express his preferences beforehand.

gegeben.	
4. Mit der Übergabe der Ware an einen Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit Verlassen des Lagers oder des Lieferwerks geht die Gefahr, auch die einer Beschlagnahme der Ware, bei allen Geschäften, auch bei franko- und frei-Haus-Lieferungen, auf den Käufer über. Für Versicherung sorgen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers. Pflicht und Kosten der Entladung gehen zu Lasten des Käufers.	4. Upon transfer of the goods to a forwarding agent or carrier, and no later than when the goods leave the warehouse or the supplying plant, the risk, including the risk of confiscation of the goods, passes to the Buyer in all transactions, including prepaid and free deliveries. We shall provide insurance only under instruction by the Buyer and at his expense. The duties and costs related to unloading shall be borne by the Buyer.
5. Die Ware wird unverpackt und nicht gegen Rost geschützt geliefert. Falls handelsüblich, liefern wir verpackt. Für Verpackung, Schutz und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir nach unserer Erfahrung auf Kosten des Käufers. Sie werden an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eine eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.	5. The goods are delivered unpacked and without protection against rust. In cases where it is standard business practice, we deliver the goods packed. We will provide packaging, protective and/or transport accessories based on our experience and at the Buyer's expense. They will return to us at our warehouse. We will not bear the Buyer's costs for return transport or disposal of the packaging.
6. Bei Transportschäden hat der Käufer unverzüglich eine Tatbestandsaufnahme unter Mitwirkung des Transporteurs zu veranlassen und an uns zu übersenden.	6. In the event of transport damage, the buyer must immediately arrange for a factual report with the cooperation of the carrier and send it to us.
7. Wir sind zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Wir sind ferner berechtigt, die vereinbarten Liefermengen angemessen zu über- und unterschreiten. Die Angabe einer „circa“-Menge berechtigt uns zu einer Über- /Unterschreitung von bis zu 10 %.	7. We are entitled to make partial deliveries to a reasonable extent. We shall also be entitled to reasonably exceed or fall short on the agreed delivery quantities. The indication of an "approx." quantity entitles us to over/under deliver by up to 10 %.
IX. Abrufaufträge, fortlaufende Lieferungen	IX. Call-off order, ongoing deliveries
1. Bei Abschlüssen mit fortlaufender Auslieferung sind uns Abrufe und Sorteneinteilung für ungefähr gleiche Monatsmengen aufzugeben; andernfalls sind wir berechtigt, die Bestimmungen nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen.	1. If the contract provides for ongoing deliveries, the Buyer shall divide the quantities and grades of the goods into approximately equal monthly shipments. Otherwise we shall be entitled to specify them at our own fair and just discretion.
2. Überschreiten die einzelnen Abrufe insgesamt die Vertragsmenge, so sind wir zur Lieferung der Mehrmenge berechtigt, aber nicht verpflichtet. Wir können die Mehrmenge zu den bei dem Abruf bzw. der	2. If single requests exceed the total contractual quantity, we shall be entitled, but not obliged, to deliver the surplus quantity. We can invoice it at the prices applicable at the time of the request or the delivery. If the total quantity of call-offs falls

<p>Lieferung gültigen Preisen berechnen. Unterschreiten die Abrufe insgesamt die Vertragsmenge so sind wir berechtigt, die Differenzmenge zu berechnen und wahlweise auf Kosten und Gefahr des Käufers zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers einzulagern.</p>	<p>below the contract quantity, we shall be entitled to invoice the difference and to either dispatch it at the Buyer's cost and risk or to store it at the Buyer's cost and risk.</p>
<p>X. Qualitätsstandards</p>	<p>X. Quality Standards</p>
<p>1. Wir unterhalten ein Integriertes Managementsystem (IMS). Die Niederlassung Karlsruhe ist gemäß ISO 9001 zertifiziert. Die Niederlassung Schwerte ist gemäß IATF16949 und ISO 9001 zertifiziert. Weitergehende Qualitätsanforderungen des Käufers akzeptieren wir nicht. Wir sind insbesondere nicht verpflichtet, produkt- oder systemrelevante Anforderungen der Käufer aus Internetportalen oder ähnlichen Quellen einzuholen.</p>	<p>1. We maintain an integrated management system. Our location Karlsruhe is certified according to ISO 9001. Our location Schwerte is certified according to IATF16949 and ISO 9001. We do not accept any of the Buyer's higher quality standards. We are, in particular, not bound to search the internet or similar sources for any information relevant for the products or systems.</p>
<p>2. Wir behalten uns aufgrund der vergleichbaren Produktionsprozesse das Recht vor, die Produktion einzelner Produkte aus betriebseigenen Gründen auf jede technisch zur Erfüllung der Spezifikationen und Kundenanforderungen geeignete Anlage zu verlagern.</p>	<p>2. Due to the comparable production processes, we reserve the right to shift the production of individual products for own reasons to any system technically suitable for the fulfilment of the specifications and customer requirements.</p>
<p>XI. Haftung für Sachmängel</p>	<p>XI. Liability for defects</p>
<p>1. Die Mangelfreiheit unserer Ware bemisst sich ausschließlich nach der ausdrücklich vereinbarten Beschaffenheit zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs. Wir übernehmen keine Haftung für die Eignung der Waren für eine gewöhnliche Verwendung oder eine übliche, von den vertraglichen Vereinbarungen abweichende oder weitergehende Beschaffenheit der Ware. Für die Eignung der Ware für eine bestimmte, vom Käufer vorausgesetzte Verwendung haften wir unabhängig von der Kenntnis des Verwendungszwecks des Käufers ebenfalls nicht, es sei denn, die Eignung der Ware für den vorgesehenen Verwendungszweck ist ausdrücklich schriftlich vereinbart. Unser Schweigen auf einen uns zur Kenntnis gebrachten Verwendungszweck stellt auch bei Abschluss und Durchführung des Vertrages keine Zustimmung dar. Bei Waren, die als</p>	<p>1. The flawlessness of our goods is determined exclusively according to the explicitly agreed quality at the time of passing the risk. We are not liable for the suitability of the goods for the customary use or a usual quality, that deviates or exceeds the contractual agreement. Irrespective of our knowledge we shall likewise not be liable for any on Buyer's side intended fitness for purpose of the goods, unless such suitability has been agreed upon in writing. Our silence upon any information with regard to the intended use of the goods does not constitute any consent from our side, even upon conclusion and performance of the contract. In the case of goods that have been sold as downgraded material, the Buyer shall not be entitled to any rights arising from material defects with regard to the stated reasons for downgrading and such</p>

<p>deklassiertes Material verkauft worden sind, stehen dem Käufer bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher Mängel, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte aus Sachmängeln zu. Beim Verkauf von Ila-Ware ist unsere Haftung wegen Sachmängeln ausgeschlossen.</p>	<p>defects which could normally be expected. Goods classified as "Ila-Ware" are not subject to any warranty.</p>
<p>2. Sachmängel der Ware sind unverzüglich spätestens sieben Tage seit Ablieferung schriftlich anzuzeigen. Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind – unter sofortiger Einstellung etwaiger Be- und Verarbeitung – unverzüglich nach Entdeckung, spätestens vor Ablauf der vereinbarten oder gesetzlichen Verjährungsfrist schriftlich anzuzeigen.</p> <p>Der Käufer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass bei von uns geliefertem Stahl werkstoffbedingte Ungängen oder Unregelmäßigkeiten vorliegen können, die im Herstellungsprozess nicht zu vermeiden waren und trotz größter Sorgfalt für unsere Lieferanten vor Auslieferung nicht immer erkennbar sind. Solche Ungängen oder Unregelmäßigkeiten werden häufig erst bei Bearbeitungs- oder Umformprozessen sichtbar. Dem Käufer obliegt daher bei Bearbeitungs- und Umformprozessen vor und nach der Umformung eine besondere Sorgfalts- und Prüfpflicht. Alle von uns gelieferten Waren müssen vor einer Weiterverarbeitung, vor einem Einbau in andere Gegenstände und bevor sie in Verkehr gebracht werden, sorgfältig auf die äußere Beschaffenheit und inneren Eigenschaften untersucht werden.</p> <p>Im Falle einer Weiterveräußerung unserer Ware in be- oder verarbeitetem oder in unverändertem Zustand verpflichtet sich der Käufer, seinem Kunden sowie sonstigen Dritten, die bestimmungsgemäß die Ware be- oder verarbeiten, die vorgenannten Sicherheitshinweise zu übermitteln und diesen die vorgenannten Sorgfalts- und Prüfverpflichtungen aufzuerlegen.</p>	<p>2. Quality-related defects in the goods shall be reported in writing promptly, no later than seven days after delivery. Defects that cannot be discovered within this period, even upon examination with the utmost care, shall be reported in writing promptly upon their discovery, no later than before the agreed or statutory limitation period expires, and any reworking or processing shall be immediately discontinued.</p> <p>The Buyer is expressly informed that steel supplied by us may present material-related imperfections or irregularities which cannot be avoided in the manufacturing process and which, despite the utmost care, cannot always be recognized by our suppliers before delivery. Such imperfections or irregularities often become visible only during machining or forming. Therefore, the Buyer has a special duty of care and inspection in processing and forming, both before and after forming. All goods delivered by us must be carefully examined for their external condition and internal properties before further processing, installation in other objects or placement on the market.</p> <p>In the event that our goods are resold, whether in processed or unprocessed condition, the Buyer undertakes to convey the aforementioned safety instructions and to impose the aforementioned duties of care and inspection on the customer or other third parties who process or work the goods according to the terms in the contract.</p>
<p>3. Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme der Ware durch den Käufer ist die</p>	<p>3. After execution of an agreed acceptance inspection of the goods by the Buyer,</p>

<p>Rüge von Mängeln, die bei der vereinbarten Art der Abnahme feststellbar waren, ausgeschlossen. Ist dem Käufer ein Mangel infolge Fahrlässigkeit unbekannt geblieben, kann er Rechte wegen dieses Mangels nur geltend machen, wenn wir den Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen haben.</p>	<p>notification of defects which were detectable during the agreed type of acceptance inspection is excluded. If the Buyer is unaware of a defect as a result of negligence, he can only assert rights due to this defect if we have fraudulently concealed the defect or have assumed a guarantee for the quality of the item.</p>
<p>4. Der Käufer hat uns bei Beanstandungen unverzüglich Gelegenheit zu einer Überprüfung der beanstandeten Ware zu geben; auf Verlangen ist uns die beanstandete Ware oder eine Probe derselben auf unsere Kosten zur Verfügung zu stellen. Kommt der Käufer dieser Aufforderung oder anderweitigen Mitwirkungspflichten nicht nach, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels. Bei unberechtigten Beanstandungen behalten wir uns die Belastung des Auftraggebers mit Fracht- und Umschlagskosten sowie dem Überprüfungsaufwand zu verkehrsüblichen Preisen vor.</p>	<p>4. In the event of complaints, the Buyer must immediately give us the opportunity to examine the goods complained about; on request, the goods complained about or a sample thereof must be made available to us at our expense. If the Buyer does not comply with this request or other duties to cooperate, all rights related to the material defect shall lapse. In the event of unjustified complaints, we reserve the right to charge the customer with freight and handling costs, as well as the inspection costs, at normal market prices.</p>
<p>5. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen oder eine mangelfreie Ware liefern (Nacherfüllung). Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung kann der Käufer nach erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits veräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p>	<p>5. In the event of justified, timely notification of defects, we may, at our discretion, either remedy the defect or deliver defect-free goods (subsequent performance). In the event of failure or refusal of subsequent performance, the Buyer can, after unsuccessful expiry of an appropriate period, withdraw from the contract or reduce the purchase price. If the defect is not significant or if the goods have already been sold, processed or redesigned, he shall only be entitled to a reduction in price.</p>
<p>6. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, angemessen sind, keinesfalls aber über 150 % des Kaufpreises. Weitere Aufwendungen übernehmen wir nur nach Maßgabe des Abschnitts XI dieser Bedingungen.</p>	<p>6. We shall only bear expenses in connection with subsequent performance in individual cases if they are reasonable, in particular in relation to the purchase price of the goods, and never in excess of 150% of the purchase price. We shall only bear further expenses in accordance with Section XI of these Terms and Conditions.</p>
<p>7. Weitergehende Ansprüche des Käufers richten sich nach Abschnitt XI dieser Bedingungen. Rückgriffsrechte des Käufers nach §§ 478, 479 BGB bleiben unberührt. Wir haften nicht für vertragliche Haftungserweiterungen, Garantiezusagen oder überobligatorische</p>	<p>7. Further claims by the Buyer shall be governed by Section XI of these Terms and Conditions. The Buyer's rights of recourse pursuant to Sections 478, 479 BGB remain unaffected. We are not liable for contractual extensions of liability, guarantee assurances or supplementary</p>

Kompensationsleistungen des Käufers gegenüber seinen Abnehmern oder Dritten.	compensation payments by the Buyer to his customers or third parties.
8. Reklamations- oder Schadenspauschalen erkennen wir nicht an.	8. We do not accept lump sums as compensation or for damages.
XII. Allgemeine Haftungsbegrenzungen und Verjährung	XII. Restriction of liability and limitation periods
1. Soweit das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11. April 1980 über den Internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht) Anwendung findet, steht dem Käufer ein Anspruch auf Schadenersatz nur zu, soweit wir schuldhaft gehandelt haben. Im Übrigen gelten auch bei Anwendbarkeit des UN-Kaufrechts die nachfolgenden Bestimmungen (dieses Abschnitts XI).	1. Insofar as the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) applies, the Buyer shall only be entitled to damages if we have acted culpably. In all other respects, the following provisions (in this Section XI) shall apply even if the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is applicable.
2. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir – auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen – nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden sowie für Produktionsausfall und entgangenen Gewinn ausgeschlossen.	2. We shall only be liable for breach of contractual and non-contractual obligations, in particular for impossibility, delay, culpa in contrahendo and tort – also for our managerial staff and other vicarious agents – in cases of intent and gross negligence, limited to typical contractual damage foreseeable when the contract was concluded. In all other respects, our liability, including for damage caused by defects consequential damage, as well as for loss of production and loss of profit, is excluded.
3. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.	3. These restrictions shall not apply in the event of a culpable breach of essential contractual obligations, insofar as the achievement of the purpose of the contract is endangered, in the event of culpably caused damage to life, body and health, nor if and insofar as we have assumed the guarantee for the quality of the item sold, as well as in cases of mandatory liability under the Product Liability Act. The rules on the burden of proof remain unaffected by this.
4. Soweit nichts Anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Diese Frist gilt nicht für solche Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet werden und dessen	4. Unless otherwise agreed, contractual claims against us by the Buyer arising from and in connection with the delivery of the goods shall become statute-barred one year after delivery of the goods. This period does not apply to such goods which are used for a building in accordance with their normal use and have caused its defectiveness. This shall not affect our liability for

<p>Mangelhaftigkeit verursacht haben. Davon unberührt bleibt unsere Haftung aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit sowie die Verjährung von Rückgriffsansprüchen nach §§ 478, 479 BGB.</p>	<p>intentional and grossly negligent breaches of duty, culpably caused damage to life, body and health, as well as the limitation of recourse claims according to Sections 478, 479 BGB.</p>
<p>5. Eine Nachbesserung oder Ersatzlieferung lässt die Verjährungsfrist nicht neu beginnen.</p>	<p>5. The period of limitation shall not start anew if the goods are repaired or replaced.</p>
<p>XIII. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht</p>	<p>XIII. Place of performance, place of jurisdiction and applicable law</p>
<p>1. Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist bei Lieferung ab Werk das Lieferwerk, bei den übrigen Lieferungen unser Lager. Erfüllungsort der Kaufpreiszahlung ist der Sitz unserer Hauptniederlassung. Gerichtsstand ist nach unserer Wahl der Sitz unserer Hauptniederlassung oder der Sitz des Käufers.</p>	<p>1. The place of performance for our deliveries is the supplier's works for deliveries ex works and for all other deliveries our warehouse. Place of performance of the purchase price payment is the head office of our main branch. The place of jurisdiction shall be, at our discretion, the location of the head office of our main branch or of the Buyer's head office.</p>
<p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen das deutsche Recht unter Ausschluss der Kollisionsnormen.</p>	<p>2. All legal dealings between us and the Buyer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany, under exclusion of provisions on conflict of law, in addition to these Conditions.</p>